



# TRIX

Vorbereitet für den Einbau des  
Selectrix-Fahrzeug-Decoders 66830.

## Modell der Bayer. Güterzug-Dampflok G 4/5 H 12120

0305996/06.01/Kk.



Nicht für Kinder unter drei Jahren geeignet, wegen funktions- und modellbedingter scharfer Kanten und Spitzen sowie Verschluckungsgefahr. Gebrauchsanweisung aufbewahren! · Not suitable for children under three years of age, because of the sharp edges and points essential for operational and modelling conditions, as well as the danger of swallowing. Retain Operating Instruction! · Ne convient pas aux enfants de moins de trois ans, au vu des modes d'utilisation, des formes à arêtes vives des modèles et du danger d'absorption. Gardez l'instruction de service! · Niet geschikt voor kinderen onder 3 jaar wegens scherpe hoeken en kanten eigen aan het model en zijn functie en wegens verslikingsgevaar. Gebruiksaanwijzing bewaren! · Ikke egnet til børn under 3 år, p.g.a. funktions- og modelbetingede skarpe kanter og spidser, kan sluges. Gem vejledning! · Non adatto a bambini di età inferiore ai tre anni per le particolari strutture del modello ed il suo funzionamento et per il pericolo di soffocamento. Ritenerne l'istruzioni per l'uso! · No conveniente para niños menores de 3 años por razón de los puntos y bordes agudos, esenciales para el funcionamiento y condiciones de modelaje, así como también por el peligro de que sea ingerido. ¡Conserve instrucciones de servicio!



**analog 14 Volt ~ / digital 22 Volt~**

### Funk-Entstörung

Dieses TRIX-Erzeugnis ist entsprechend den gesetzlichen Vorschriften **voll funk- und fernsehentstört**.

### Lok-Pflege

Trix-Lokomotiven haben bei sachgemäßer Behandlung eine Lebensdauer von vielen Jahren. Nur wenige Teile unterliegen einem natürlichen Verschleiß, sind jedoch leicht auszutauschen (z. B. Motor-Bürsten, Schleifer, Haftreifen und Glühlampen). **Gleise und Räder stets sauber halten!** Zur sachgemäßen Behandlung gehört in erster Linie die Sauberkeit der Anlage. Modellbahnen grundsätzlich nicht auf Teppichen betreiben. Teppichflusen, Haare, Staubböden sind durchaus in der Lage, die feine Mechanik von Modellbahn-Loks zu zerstören. Die Gleise und Lokräder sollten von Zeit zu Zeit gereinigt werden (hierzu Trix-Modellbahnfluid 66624 und Minitrix-Lokrad-Reinigungsbürste 66623 verwenden). Die Lok darf

nicht gewaltsam geschoben oder die Antriebsräder von Hand gedreht werden.

Wie beim Auto zeigen auch Modellbahnloks ihre eigentliche Leistung (gleichmäßiges Anfahren, ruhiger Lauf und Höchstgeschwindigkeit) erst nach einer gewissen Einfahrzeit. Hierzu sollte die Lok ohne angehängte Wagen mit relativ hoher Geschwindigkeit und wechselnder Richtung ca. 20 Minuten über die längste Strecke der Anlage gefahren werden.

**Zum Schutz des Modells ist eine elektronische Überlastsicherung eingebaut!**

### Ölen und Fetten (Abb. 2 + 4)

Öl: Nur ein winziger Tropfen Trix-Spezialöl 66625 an die Achslager von Rädern, Zahnrädern und Getriebeachsen **X**. Fett: Nur ein stecknadelkopfgroßes Stück Trix-Getriebefett 66626 an Schnecken und Zahnradkränze **Y**. Niemals mehr und nicht öfter als nach jeweils 50 Betriebsstunden!

**Keinesfalls Speiseöl, Hautcreme usw. verwenden.**

### Lok-Gehäuse abnehmen (Abb. 3)

Von unten gegen vordere Treppenstufe **T** drücken und beide Treppen nach der Seite abziehen. Schraube **A** unter dem Führerhaus lösen, komplettes Lokgehäuse nach vorn schieben und nach oben abnehmen. Auf vorderen Drahtbügel achten, der bei der Wiedermontage zuerst in seine Löcher auf dem vorderen Trittbloch und dann in den Schlitz unterm vorderen Kesselende einzusetzen ist.

### Glühlampe auswechseln (Abb. 1 und 3)

Lok-Gehäuse abnehmen. Kontaktstück **B** mit kleinem Schraubendreher leicht nach unten drücken und dann nach links drehen. Kontaktstück **B** und Lampe **B** kann dann nach oben herausgenommen werden.

**Achtung!** Druckfeder verbleibt in Bohrung! Neue Lampe in Druckfeder einsetzen und Kontaktstück **B** durch Druck und Drehung nach rechts wieder einrasten.

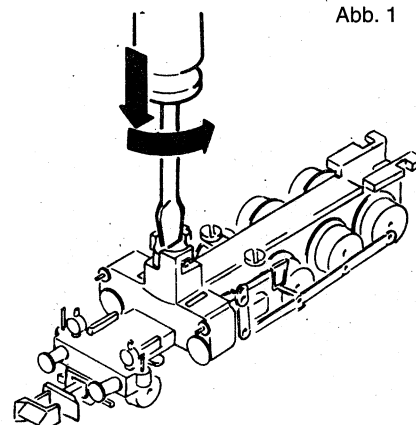
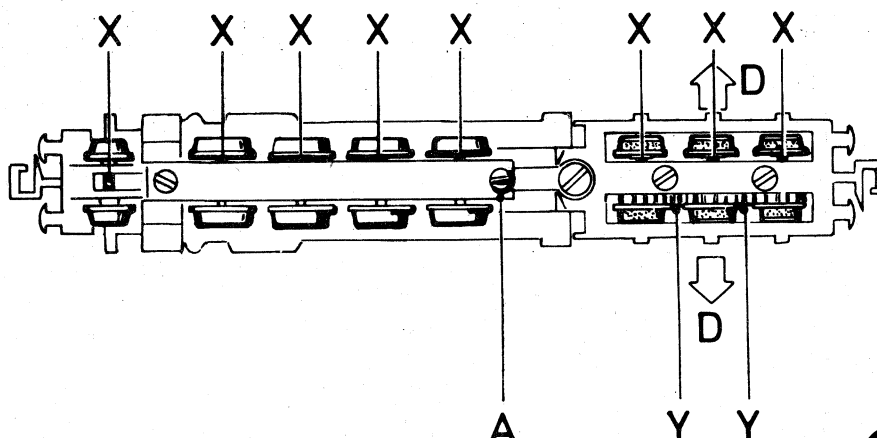


Abb. 1

Abb. 2



MINITRIX

### Tender-Gehäuse abnehmen (Abb. 2 + 4)

Seitenwände des Tenderkastens in der Mitte unten auseinanderziehen (D) und Gehäuse nach oben abnehmen.

### Motor austauschen (Abb. 4)

Tender-Gehäuse abnehmen. Ballastgewicht und Schaltungsplatine E nach oben abziehen. Schrauben F lösen. Motor kann dann seitlich herausgenommen werden. Einsetzen des Motors in umgekehrter Reihenfolge. Dabei darauf achten, daß Schnecke ohne Gewalt in Zahnrad greift und daß sich die beiden Markierungslöcher an der Motorstirnseite auf der linken Fahrzeugseite (in Fahrtrichtung Schornstein vorn) befinden.

### Motorbürsten auswechseln (Abb. 4)

Motor herausnehmen. Bürstenhalterdeckel H vorsichtig abziehen. Achtung! Druckfeder I nicht verlieren! Verbrauchte Kohlebürste ausschüteln und neue Bürste K einsetzen. Feder I einsetzen und Deckel H wieder aufschrauben.

### Einbau des Selectrix-Fahrzeug-Decoders 66830

Einbau nur durch autorisierte Fachhändler und Werkstätten.

**Minitrix Triebfahrzeuge dürfen auf Digitalanlagen NICHT ohne eingebautem Lokdecoder betrieben werden. (Beschädigung des Motors möglich!)**

Abb. 3

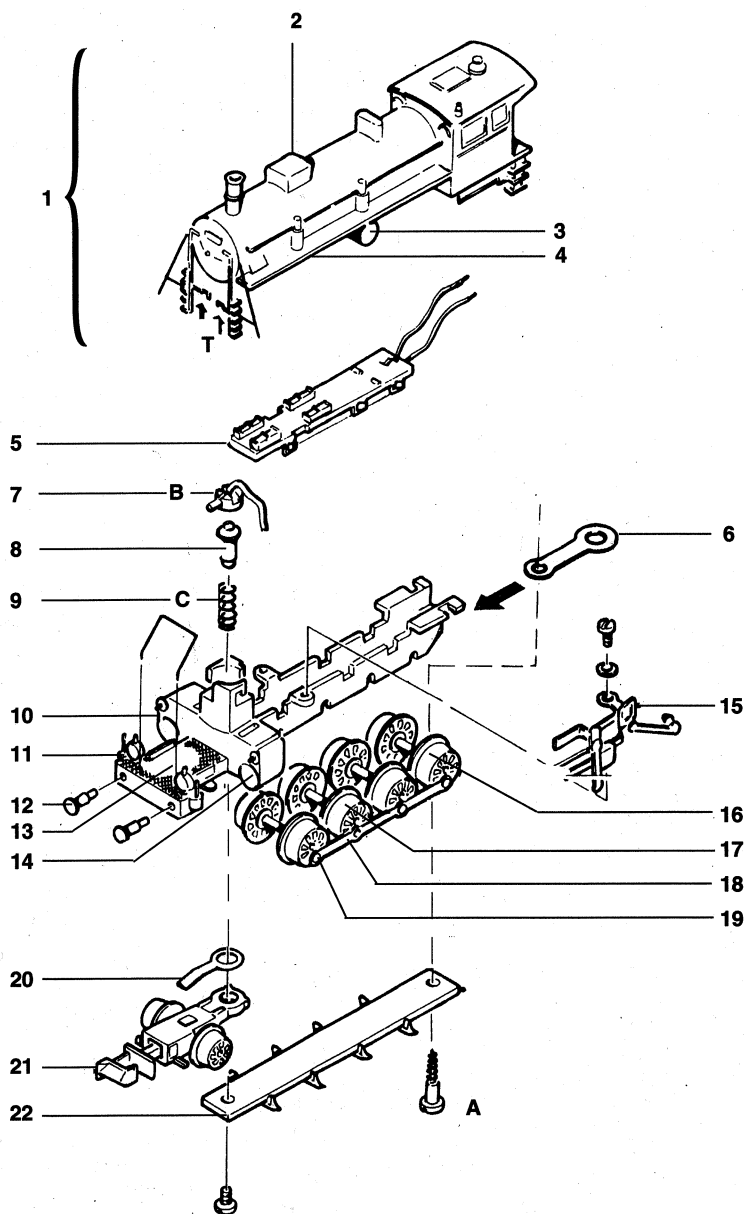
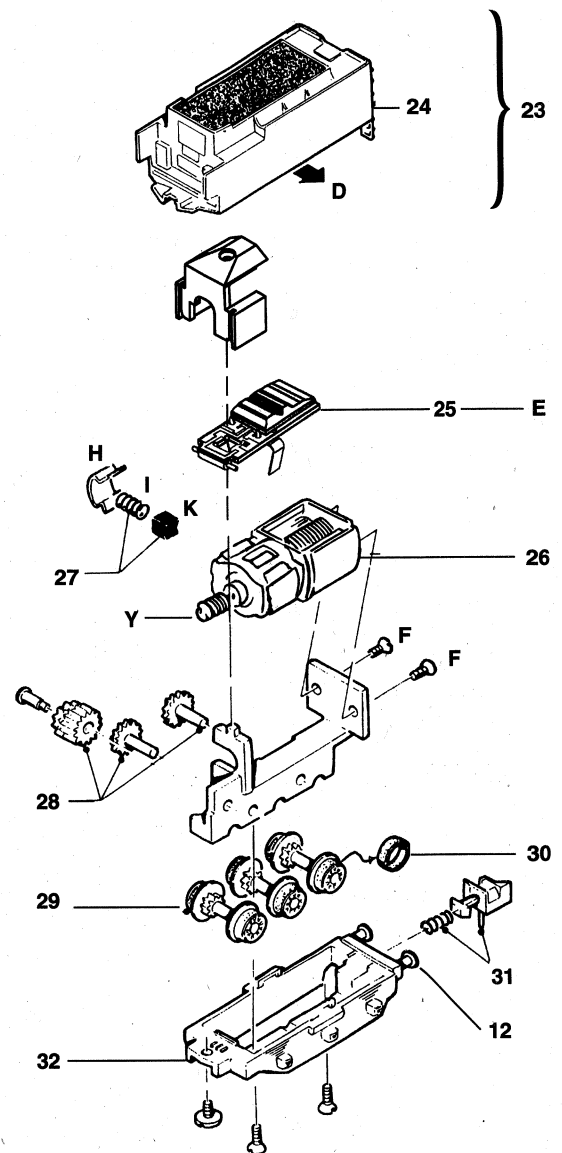


Abb. 4



#### Ersatzteil-Liste

(1)	Lokgehäuse kompl.	305981
(2)	Deckel für Sanddom	22 1142 01
(3)	Luftdruck-Kessel	12 3119 00
(4)	Umlaufblech (mit Pumpen)	12 3105 00
(5)	Schleiferplatte	305974
(6)	Kuppellasche	305158
(7)	Kontaktstück für Glühlampe (mit Kabel)	306001
(8)	Glühlampe	40 0303 00
(9)	Spiralfeder	15 0557 00
(10)	Zylinder rechts	305947
(11)	Lampe-Lok	305949
(12)	Puffer	74 0395 00
(13)	Trittbloch unter Rauchkammer	12 3106 00
(14)	Zylinder links	305946
(15)	Steuerung links	305961
	Steuerung rechts	305969
(16)	Radsatz (2./4./5. Achse)	305956
(17)	Radsatz (3. Achse)	305972
(18)	Kuppelstange links	305958
	Kuppelstange rechts	305959
(19)	Kopfstift	14 0546 28
(20)	Kontaktfeder	13 1618 00
(21)	Vorläufer Drehgestell	305953
(22)	Achshalter-Lok	72 3114 00
(23)	Tendergehäuse kompl.	305986
(24)	Lampe-Tender	305987
(25)	Schaltungsplatine	305154
(26)	Motor	305934
(27)	Motor-Bürsten	40 0159 00
(28)	Getriebe-Satz	41 2902 90
(29)	Tender-Radsatz	305991
(30)	Haftreifen	72 2273 00
(31)	Kupplung	40 0626 00
(32)	Achshalter Tender	31 2603 32
	Schrauben-Sortiment	41 2923 95

#### Kleinteile-Sortiment 1 305998

- Leuchstab (1)
- Fenstereinsatz (1)
- Stirnfenster (1)
- Lampe auf Führerhaus (1)

#### Kleinteile-Sortiment 2 305999

- Steuerungsstange am Kessel (1)
- Treppe links (1)
- Treppel rechts (1)
- Treppenbügel links (an Rauchkammer) (1)
- Treppenbügel rechts (an Rauchkammer) (1)
- Handstange (2)
- Drahtbügel unter Rauchkammer (1)

Da wir bei Ersatzteilen z. T. von Zulieferanten abhängig sind, können zeitweilig Lieferschwierigkeiten nicht ausgeschlossen werden.

## analogue 14 Volt $\square$ / digital 22 Volt $\sim$

### Interference suppression

This Trix product features radio and TV interference suppressors in accordance with legal regulations in force.

### Maintenance of locomotive

Properly serviced locos will give many years of pleasure. Parts subject to wear (motor brushes, traction tyres and bulbs) can easily be replaced. **Top cleanliness is of paramount importance for the proper functioning of models and layout.** Carpet fluffs, hair and dust specks may impair or even destroy the delicate mechanism of a loco. Track, pick-ups and loco wheels must be cleaned from time to time (preferably using No. 66624 Trix Track-Cleanser and No. 66623 Minitrix Wheel-Brush). Never run layouts on a carpet or fluffy table cloth.

Never exert pressure on the loco, never push it along the track, never turn driving wheels by hand.

Model locomotives attain their best performance (even start, quiet and smooth running, maximum speed) after a certain running-in time. For this purpose, a locomotive should be worked over the longest line of the layout at changing speeds and directions for about 20 minutes.

**An electronic overload protection circuit is built in to protect this model!**

### Oiling and greasing (Fig. 2 + 4)

Oil: a most minute drop only of No. 66625 Trix Special Oil on axle-bearings of wheels, cog-wheels and gear axles **X**. Grease: a very small quantity (size of a pin-head) of No. 66626 Trix Special Grease for worm-gears and cog-wheel gears **Y**. Every 50 hours of operation only. **Never use edible oils, skin creams etc.**

### Replacement of body (Fig. 3)

Ease support of front steps carefully out of position from below and pull steps out sideways.

Undo screw **A** underneath cab, slide body towards front end of loco and lift it off.

Mind the front wire loop which, on remounting, has first to be inserted into the holes of the running board and then into the slots underneath front end of boiler.

### Replacement of bulb (Fig. 1 + 3)

Remove body. Use screw-driver to depress and turn left contact plate **B**. Now lift out both contact plate **B** and bulb **8**. Important: Tension spring to remain in recess. Insert new bulb and snap contact plate **B** into position by depressing it and giving it a right turn.

### Removal of tender body (Fig. 2 + 4)

Carefully pull apart center parts of body walls **D** and lift off body.

### Replacement of motor (Fig. 4)

Take off tender body. Lift out weight and printed circuit **E**. Undo screws **F** and take out motor. Insert new motor making sure 1) that worm gear and cog-wheels mesh properly; 2) that the 2 small holes on front of motor are positioned on left side of chassis (with the smoke stack in the direction of travel).

### Replacement of brushes (Fig. 4)

Take out motor. Carefully slide off brush retaining clip **H** to avoid losing the small tension spring **I**. Replace used brushes. Reposition spring **I** and retaining clip **H**.

### Installing Selectrix vehicle decoder 66830

Retrofit installation to be done by authorized dealers and service stations.

**Minitrix motor vehicles must NOT be operated on digital systems without an in-built engine decoder (motor can be damaged!)**

## analogue 14 Volt ~ / digital 22 Volt ~

### Déparasitage

Ce produit est déparasité radio et TV.

### Entretien des locomotives

Quelques pièces seulement sont soumises à une usure naturelle. Elles sont très faciles à remplacer (p. ex. les charbons au moteur, les bandages plastiques, les ampoules). **Un circuit de voies toujours propre est peut-être le point le plus important pour un fonctionnement parfait.** Poils de tapis, cheveux, flocons de poussière sont les grands ennemis de la fine mécanique des chemins de fer modèles. Les rails, les roues des locomotives seront nettoyées de temps en temps (liquide spécial Trix 66624 et brosse pour roues Minitrix 66623). Les circuits de voies ne seront jamais installés sur des tapis.

Afin de ne pas endommager la transmission des locomotives, ne jamais pousser avec force une locomotive sur la voie ou essayer de faire tourner les roues motrices à la main.

Tout comme une automobile, un locomotive de chemins de fer modèle ne donnera toute sa puissance, vitesse et souplesse de fonctionnement qu'après un certain temps de "rodage". Une nouvelle locomotive devra rouler environ pendant 20 minutes dans les deux sens de marche et sans wagons sur les plus longs trajets du circuit et à des vitesses différentes.

**Une électronique protège le modèle contre toutes tensions excessives!**

### Huiler et graisser (fig. 2 + 4)

Ne huiler qu'aux endroits marqués "X" (arbres et paliers) et seulement déposer très peu d'huile (tête d'épingle). Employez l'huile spéciale Trix 66625. De la graisse ne sera déposée qu'aux endroits marqués "Y" (vis sans fin et engrenages), mais pas plus qu'une parcelle de la taille d'une tête d'épingle. N'utilisez que de la graisse TRIX 66626. Jamais plus d'huile ni de graisse et jamais plus souvent que toutes les 50 heures de fonctionnement.

### N'utilisez jamais de l'huile de table et de la crème pour la peau.

### Démontage de la caisse de la locomotive (fig. 3)

Pousser par en dessous au niveau du support de l'échelle avant et enlever les 2 échelles en les tirant vers l'extérieur. Retirer la vis A située sous la cabine de conduite, faire glisser vers l'avant la caisse complète de la loco et l'enlever en tirant vers le haut. Au remontage, bien veiller à ce que l'étrier avant situé sous la chaudière soit engagé d'abord dans les trous du marche-pied avant puis dans la fente située sous l'avant de la chaudière.

### Changer l'ampoule (fig. 1 + 3)

Enlever la superstructure. Pousser en bas et tourner à la gauche la pièce de contact B. La pièce B et l'ampoule 8 s'enlèvent. Laisser le ressort dans le châssis. Mettre la nouvelle ampoule dans le ressort et remonter contact B en le poussant en bas et tournant à la droite.

### Enlever la superstructure du tender (fig. 2 + 4)

Ecarter la superstructure au milieu et l'enlever.

### Changer le moteur (fig. 4)

Enlever la superstructure, le lest et le circuit imprimé E. Dévisser les vis F et retirer le moteur de l'autre côté. Lors du remontage du nouveau moteur bien veiller 1) à l'engrènement parfait de la vis sans fin et les dents de l'engrenage 2) que le moteur soit correctement mis en place avec les trous de marquage à la gauche (cheminée en direction de roulement).

### Changer les balais (fig. 4)

Enlever le moteur. Retirer doucement le couvercle H des balais. Attention de ne perdre pas le ressort I. Enlever les balais usagés et remplacer par des nouveaux (K). Remplacer le ressort I et le couvercle H.

### Installation du décodeur de véhicules Selectrix 66830

Conversion effectuée par les revendeurs et les ateliers agréés.

**NE PAS faire marcher les véhicules motorisés Minitrix sur des dispositifs numériques sans avoir installé auparavant un décodeur de locomotive. (le moteur peut être endommagé!)**

## analoog 14 Volt ~ / digitaal 22 Volt ~

### Ontstoring

Dit Trix-model is overeenkomstig de wettelijke voorschriften, volledig radio- en TV-ontstoord.

### Loc onderhoud.

Trix locomotieven hebben bij een zorgvuldige behandeling een levensduur van vele jaren. Alleen een paar onderdelen zijn aan natuurlijke slijtage onderhevig, maar deze zijn gemakkelijk te vervangen (bijv. koolborstels, sleepcontacten, antislipbandjes en gloeilampjes). **Rails en wielen altijd schoon houden!**

Bij een zorgvuldig onderhoud behoort in de eerste plaats het schoonhouden van de modelbaan zelf. Modelbaan nooit op de vloerbedekking opbouwen. Tapijtpluizen, haren en stofvlokken kunnen heel gemakkelijk de fijne mechanische aandrijving van modelbaan locomotieven beschadigen. De rail en loc wielen dienen van tijd tot tijd gereinigd worden (hiervoor Trix modelbaan vloeistof 66624 en de Minitrix loc wielen reinigingsborstel 66623 gebruiken). De loc nooit handmatig voortduwen of de aangedreven wielen met de hand verdraaien.

Evenals bij een auto, rijden ook modelbaan locs eerst regelmatig en moeiteloos (gelijkmatig optrekken, soepel rijden en maximum snelheid) na een bepaalde inrijperiode. Hiervoor dient de loc, zonder wagons en met een relatief hoge snelheid, in beide richtingen ca. 20 minuten over het langste traject van de baan rijden.

**Voor de beveiliging van het model is er een elektronische zekering tegen overbelasting ingebouwd!**

### Olie en vet (afb. 2 + 4)

Olie: slechts een enkele druppel Trix speciaal-olie 66625 aan de aslagers van de wielen, tandwielen en drijfwerkassen X. Vet: slechts een speldeknop Trix speciaal-vet 66626 aan wormwielen en tandwielkransen Y. Nooit meer en niet vaker dan na 50 bedrijfsuren!

**Nooit slaolie, huidcrème e.d. gebruiken.**

### Kap afnemen (afb. 3)

Onder de lok tegen voorplateau T drukken en beide trappen naar buiten wegdrücken. Schroef A onder machinistenhuis losdraaien en de complete kap naar voren schuiven en daarna naar boven afnemen.

Let op de voorste draadbeugel, daar deze bij het in elkaarzetten van de lok eerst in zijn opening in het voorplateau en daarna in de gleuf onder de kop van de ketel passen moet.

### Verwisselen van lampje (afb. 1 + 3)

Verwijder lokhuis als boven omschreven. Contactstuk B met kleine schroevendraaier voorzichtig naar beneden drukken en dan naar links draaien. Contactstuk B en lampjes 8 kunnen dan naar boven verwijderd worden. Opgelet: drukveer blijft in boorgat. Nieuw lampje in de drukveer zetten en contactstuk B met voorzichtig drukken en draaien naar rechts weer inschuiven.

### Tenderkap afnemen (afb. 2 + 4)

Zijkanten van tenderhuis in het midden aan de onderzijden voorzichtig naar buiten uit elkaar trekken D en kap naar boven afnemen.

### Motor verwisselen (afb. 4)

Tenderhuis als boven omschreven afnemen. Ballastgewicht en schakelplaatje E naar boven verwijderen. Schroef F losdraaien. Motor kan nu zijwaarts uitgenomen worden.

Het monteren van de nieuwe motor geschiedt in omgekeerde volgorde. Belangrijk is nu dat men erop toeziet dat Schneckenrad en tandwiel losjes in elkaar vallen en dat de beide markeringen aan de voorzijde van de motor zich aan de linkerzijde van de tender bevinden.

### Koolborstels verwisselen (afb. 4)

Motor uit de tender nemen als boven omschreven. Koolborstelhouder H wegnemen. Opgelet: drukveer I niet verloren laten gaan. Oude koolborstels verwijderen en nieuwe borstels K monteren. Veer I inzetten en houder H weer op zijn plaats zetten.

### Inbouw van de Selectrix-voertuigdecoder 66830

Inbouw uitsluitend door geautoriseerde winkelier of service centrum.

**Minitrix locomotieven mogen NIET op digitale installaties zonder ingebouwde locdecoders worden gebruikt. (De motor kan beschadigd worden!)**